## Joint Venture Agreement Template

|  |  |
| --- | --- |
| **Standard Form of Joint-venture Agreement** | |
| **اتفاقية ائتلاف**  **تم الاتفاق في هذا اليوم الموافق / /**  **............................ ويمثلها السيد ..............................**  **............................ ويمثلها السيد ..............................**  **............................ ويمثلها السيد ..............................**  **1- على تشكيل ائتلاف فيما بينهم لتنفيذ أشغال عقد العطاء رقم ( / ) المتعلق بـ....................................... المبرم أو الذي سوف يبرم مع صاحب العمل.**  **2- يلتزم جميع أطراف الائتلاف بإنجاز جميع الاشغال المتفق عليها مع صاحب العمل والمنصوص عليها في عقد العطاء ويكونون متضامنين ومتكافلين في مسئولياتهم نحو صاحب العمل فيما يخص كافة الأشغال المتعلقة بالعطاء رقم ( / ) والعقد الخاص به. وفي حالة تخلف أو تأخر أحد أطراف الائتلاف عن إنجاز المسئوليات المناط به تنفيذها جزئياً أو كلياً يلتزم بقية الأطراف مجتمعين و / أو منفردين دون تحفظ بإنجاز جميع الالتزامات المحددة بالعقد الموقع مع صاحب العمل بالشكل المتفق عليه في العقد.**  **3- يعين أطراف الائتلاف رئيساً للائتلاف،..................................... لإدارة العطاء رقم ( / ) ، وأي مراسلات تتم بين صاحب العمل والائتلاف، التجمع او المشاركة توجه إليه**  **4- يسمي أطراف الائتلاف السيد .................. ممثلاً لرئيس الائتلاف ومفوضا" بالتوقيع نيابة عن الائتلاف على كافة الأوراق والعقود الخاصة بالعطاء رقم ( / ) وبتمثيل الائتلاف أمام المحاكم المختصة والدوائر الرسمية وغير الرسمية في كافة الأمور العقدية والإدارية والمالية والقضائية المتعلقة بالعطاء رقم ( / ) والعقد الخاص به .**  **5- لا يحق لأطراف الائتلاف أو أي طرف فيه فسخ الائتلاف فيما بينهم أو تبديل ممثل رئيس الائتلاف إلا بعد انتهاء الأشغال المحالة عليهم بموجب العقد الخاص بهذا العطاء وتكون مسئولياتهم تجاه صاحب العمل قائمه إلى حين تسليم الأشغال استلاماً نهائيا حسب شروط الاستلام المحددة في وثائق العقد / العطاء**  **6- حررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنجليزية في حالة نشوء أي اختلاف في تفسير أي من بنودها تعتبر لغة العقد المعتمدة هي اللغة العربية وملزمة للطرفين** | **JOINT-VENTURE AGREEMENT**  It is agreed on this day.............of…………..2008 between:-  ..................... Represented by Mr. ..............................  ..................... Represented by Mr. ..............................  ..................... Represented by Mr. ..............................  1- To form a Joint Venture to execute the works specified in the Contract of the Central Tender No. ( / ) ......................................................... which was signed or to be signed with the Employer.  2- All parties of the Joint Venture shall be obliged to perform all works agreed upon with the employer which are specified in the tender contract, and they are jointly and severally responsible for all works related to tender no. ( / ) and the contract pertaining thereto. Should one party fails or delays to perform its obligations either partially or totally, it shall be the responsibility of all other parties jointly and severally without reservation to execute all obligations set under the contract with the Employer to the same standards specified by the contract .  3- The parties to the Joint Venture nominate ............................................. as leader of the Joint Venture. Any correspondence between the Employer and the parties to the Joint Venture shall be addressed to such leader.  4- The parties to the Joint Venture nominate Mr........................................ as a representative of the leader and he is authorized to sign on behalf of the Joint Venture all documents and contracts related to tender no. ( / ) , and to represent the Joint Venture before all competent courts and non official bodies in all contractual, administrative , financial and legal issues related to tender No. ( / ) and the contract pertaining thereto .  5- The parties to the Joint Venture have no right to terminate this agreement or substitute the leader’s representative until the works awarded to them by the contract to this tender are completed and shall remain responsible before the employer until the works are finally taken over as per the conditions of taking over specified in the Tender / Contract documents .  6- This agreement is written in both Languages Arabic and English should any discrepancy in interpretation arise the Arabic text shall be considered the authentic. |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **الطرف الثالث** | **الطرف الثاني** | **الطرف الأول** |  | | **Third Party** | **Second Party** | **First Party** |  | | **................** | **................** | **................** | **توقيع الشخص المخول بالتوقيع قانونيًاً** | | **Signature of the Authorized Personnel** | |  |  |  |  | | **................** | **................** | **................** | **الخاتم المعتمد Seal** | |  |   **Notary Public Certification تصديق كاتب العدل** | |